

Říkám ti, Shariputro,  
 ty a ostatní jste všichni  
 mými dětmi,  
 a já jsem vám otcem.  
 Po opakující se kalpy  
 jste hořeli  
 v plamenech  
 mnohých utrpení,  
 ale já vás všechny zachráním  
 a způsobím, že uniknete  
 z trojího světa.  
 Ačkoliv jsem vám  
 dříve řekl, že jste  
 dosáhli vyhasnutí,  
 byl to pouze konec  
 zrození a smrti, nebylo  
 to skutečné vyhasnutí.  
 Nyní je třeba,  
 abyste jednoduše získali  
 Buddhovu moudrost.  
 Pokud jsou zde v tomto  
 shromáždění bódhisattvové,  
 ať naslouchají jednotnou  
 myslí pravé Dharmě  
 Buddhů.  
 Ačkoliv Buddhové,  
 světem Ctění,  
 užívají vhodných  
 prostředků, živé bytosti  
 jimi obrácené, jsou  
 všechny bódhisattvové.  
 Pokud zde jsou jedinci  
 malé moudrosti,  
 kteří jsou hluboce  
 připoutáni k lásce a touze,  
 protože jsou takoví,  
 Buddha pro ně káže  
 pravidlo utrpení.  
 Pak budou živé bytosti  
 spokojeny v myslích,  
 získají, co nikdy  
 předtím neměli.  
 Pravidlo utrpení, které  
 Buddha káže, je opravdové  
 a nikdy se nemění.  
 Pokud zde jsou živé  
 bytosti, které nerozumějí  
 kořeni utrpení, které jsou  
 hluboce připoutány  
 k příčinám utrpení

a nedokážou je ani  
 na okamžik dát stranou,  
 protože jsou takoví,  
 Buddha užívá  
 vhodných prostředků,  
 aby kázal cestu.  
 Co se příčiny  
 všeho utrpení týká,  
 má svůj kořen  
 v chamtivosti a touze.  
 Pokud jsou chamtivost  
 a touha odstraněny, nebude  
 mít kde přebývat.  
 Odstranit všechno utrpení –  
 to je zvané třetím pravidlem.  
 Pro toto pravidlo,  
 pravidlo vyhasnutí,  
 jedinec praktikuje cestu.  
 A když jedinec unikne  
 poutům utrpení  
 je to zvané  
 dosažení osvobození.  
 Jakými prostředky  
 může jedinec  
 dosáhnout osvobození?  
 Oddělením sebe sama  
 od klamu a přeludu –  
 toto samotné může být  
 nazýváno osvobozením.  
 Ale pokud jedinec  
 nebyl skutečně schopen  
 osvobodit se  
 od všeho,  
 pak Buddha řekne,  
 že nedosáhnul  
 skutečného vyhasnutí,  
 protože takový jedinec  
 ještě nedosáhnul  
 nepředstížené cesty.  
 Mým úkolem není  
 pokusit se způsobit, aby  
 dosáhli vyhasnutí.  
 Já jsem král Dharmy,  
 svoboden nakládat  
 s Dharmou dle libosti.  
 Přinést mír a bezpečnost  
 živým bytostem –  
 to je důvod, proč  
 jsem v tomto světě.  
 Pravím ti, Shariputro,

tuto svou pečeť Dharmy  
 kážu protože  
 si přeji  
 prospět světu.  
 Nesmíš ji zbrkle  
 předávat kdekoliv  
 se zatouláš.  
 Pokud zde je někdo,  
 kdo ji slyší,  
 reaguje s radostí  
 a vděčně ji přijímá,  
 měl bys vědět, že  
 ten jedinec je avivartika  
 (nezhoršující se  
 bódhisattva).  
 Pokud je zde někdo,  
 kdo věří a přijímá  
 Dharmu této sútry,  
 ta osoba již viděla  
 Buddha minulosti,  
 náležitě jim  
 nabídla almužny  
 a naslouchala jejich Dharmě.  
 Pokud je zde někdo,  
 kdo může věřit,  
 co kážeš, pak mě  
 ta osoba viděla,  
 a také viděla tebe  
 a ostatní mnichy  
 a bódhisattvy.  
 Tato Lotosová sútra  
 je kázána pro ty  
 s hlubokou moudrostí.  
 Pokud ji slyší osoby  
 mělkého porozumění,  
 budou popleteni a nebudou  
 schopni ji pochopit.  
 Co se týká všech těch, kdo  
 slyší hlas a pratyekabuddhů  
 (osamocených Buddhů),  
 v této sútře  
 jsou věci, které jsou  
 mimo jejich schopnosti.  
 Dokonce i ty, Shariputro,  
 jsi byl schopen v případě  
 této sútry získat přístup  
 skrze víru samotnou.  
 O kolik více pak ostatní,  
 jež slyší hlas.  
 U těch ostatních,

co slyší hlas, je to protože  
mají víru  
v Buddhova slova,  
že mohou být v souladu  
s touto sútrou,  
ne kvůli nějaké  
vlastní moudrosti.  
Také, Shariputro,  
lidem, kteří jsou arogantní  
či líní nebo spolčení  
s pohlížením na sebe,  
nezvěstuj tuto sútru.  
Ti, kteří mají  
mělké porozumění  
obyčejných lidí,  
kteří jsou hluboce připoutáni  
k pěti touhám,  
jí nemohou porozumět,  
když jí slyší.  
Nezvěstuj jim ji.  
Pokud člověk selže  
ve víře a místo ní  
hanobí tuto sútru,  
okamžitě zničí  
všechna semena  
pro stání se Buddhou  
v tomto světě.  
Nebo se bude mračit  
se sraštěným čelem  
a bude na pochybách či  
rozpacích. Poslouchej  
a já ti řeknu, jakou daň  
musí takový člověk zaplatit.  
Ať je Buddha ve světě,  
nebo již vešel  
do vyhasnutí,  
pokud by tento člověk  
hanobil sútru  
jako je tato,  
nebo vidouc ty, kteří  
čtou, přednáší, kopírují  
a vyzdvihují tuto sútru,  
by jimi pohrdal, nenáviděl je,  
žárlil na ně, nebo měl vůči  
nim nevoli, musí takový  
člověk zaplatit, poslouchej,  
nyní ti řeknu jak:  
Když jeho život  
dojde konce, vstoupí  
do pekla Avichi,

bude tam uvězněn  
po celou kalpu,  
a když kalpa skončí,  
znovu se tam narodí.  
Bude opakovat  
tento cyklus  
po bezpočet  
kalp.  
Ačkoliv může vystoupit  
z pekla, spadne  
do říše zvířat, stávajíc se  
psem nebo šakalem,  
jeho forma hubená  
a zanedbaná, temná, odlišně  
zbarvená, se svrabem  
a boláky, něčím, z čeho si  
člověk může tropit žerty.  
Nebo bude znovu nenáviděn  
a pohrdán lidmi,  
neustále sužován  
hladem a žízní,  
jeho kosti a maso  
vysušené,  
v životě podstupující  
trýznění a těžkosti,  
v smrti pochován pod  
dlaždice a kameny.  
Protože skosil  
semena Buddhovství, bude  
trpět tento trest.  
Pokud by se stal  
velbloudem, nebo se zrodil  
do podoby osla,  
jeho tělo bude neustále  
nosit těžká břemena  
a bude zakoušet hůl  
či bič.  
Bude myslet pouze  
na vodu a trávu a nebude  
rozumět ničemu jinému.  
Protože hanobil  
tuto sútru,  
toto bude trest,  
který si přivodí.  
Nebo se narodí  
jako šakal,  
který přichází do vesnice,  
tělo samý strup a modřina,  
majíc jen jedno oko,  
chlapci uštvaní

a utlučený,  
trpíc žalem a bolestí,  
někdy po  
hranici smrti.  
A poté co zemře,  
bude znovu zrozen  
do těla hada,  
dlouhého a velikého,  
měřícího  
pět set yojanasů, hluchého,  
hloupého, bez nohou,  
plazícího se kolem  
po svém bříše,  
s malými bytostmi  
hryzajícími a živícími se  
na něm, dnem a nocí  
podstupující těžkosti,  
nikdy neznající odpočinek.  
Protože hanobil  
tuto sútru,  
přivodí si  
tento trest.  
Pokud by se  
stal lidskou bytostí,  
jeho schopnosti  
budou zkaženy a otupeny,  
bude malý, odporný,  
ohnutý, zmrzačený, slepý,  
hluchý, hrbatý.  
Věcem, které bude říkat,  
nebudou lidé věřit,  
dech z jeho úst bude  
neustále zkažený,  
bude posednut d'ábly,  
ubohý a nízký, poroučen  
kolem od ostatních,  
sužován mnoha nemocemi,  
slabý a vyzáblý, nemajíc  
nikoho, na koho se obrátit.  
Ačkoliv se připoutal  
k druhým, oni by na něj  
nikdy nepomysleli;  
ačkoliv by mohl  
něco získat,  
okamžitě by to ztratil,  
nebo zapomněl.  
Ačkoliv by mohl vykonávat  
lékařské povolání  
a jeho metodami vyléčit  
něčí onemocnění,

ta osoba by onemocněla  
více nějakou jinou  
chorobou a třeba  
by nakonec  
zemřela.  
Pokud by on sám  
trpěl nemocí,  
nikdo by mu nepomohl  
ani ho neošetřoval, a ačkoliv  
by bral dobrou medicínu,  
jenom by zhoršila  
jeho stav.  
Pokud by se proti němu  
druzí popudili,  
byl by vydrancován  
a oloupen.  
Jeho hříchy by byly takové,  
že by mu přinesly  
nečekanou pohromu.  
Hříšný člověk  
tohoto druhu nikdy  
nespatří Buddhu,  
krále mnoha mudrců,  
kázajícího Dharmu  
(pravé učení),  
vyučujícího a obracejícího.  
Hříšný člověk tohoto druhu  
se bude neustále rodit  
uprostřed obtíží, poblázněný,  
hluchý, v mysli zmatený,  
a nikdy neuslyší Dharmu  
(pravé učení).  
Po bezpočet kalp, početných  
jako písky Gangy,  
se při narození  
stane hluchým a němým,  
jeho schopnosti narušeny,  
neustále bude  
pobývat v pekle,  
potulujíc se v něm,  
jako by to byla zahrada,  
a na ostatní zlé cesty  
existence  
bude pohlížet jako  
na svůj domov.  
Velbloud, osel, prase, pes –  
toto budou podoby,  
které na sebe vezme.  
Neboť hanobil  
tuto sútru,

přivodí si  
tento trest.  
Pokud by se stal  
lidskou bytostí, bude  
hluchý, slepý, němý.  
Chudoba, nedostatek,  
všechny druhy pokleslosti  
budou jeho ozdobou;  
vodní puchýře, diabetes,  
nárosty, otláčeniny, vředy,  
neduhy jako tyto  
budou jeho oděvy.  
Jeho tělo bude  
vždy páchnout,  
hnusné a nečisté.  
Hluboce připoután  
k nahlížení na sebe sama,  
bude vyrůstat  
v hněvu a nenávisti;  
planoucí  
bezuzdnými chťiči,  
nepohrdne  
ani ptáky či zvířaty.  
Protože hanobil  
tuto sútru,  
přivodí si  
tento trest.  
Pravím ti, Shariputro,  
kdybych měl popsat  
tresty, které  
padnou na osoby,  
jež hanobí tuto sútru,  
mohl bych vyčerpat kalpu  
a nikdy nedojít konce.  
Z tohoto důvodu  
ti výslovně říkám,  
nezvěstuj tuto sútru  
osobám, které  
nemají moudrost.  
Ale pokud zde jsou ti  
dobrých schopností,  
moudří a chápaví,  
hodně učení  
a dobré paměti,  
kteří hledají cestu Buddha,  
pak osobám  
jako jsou tyto  
je dovoleno  
ji kázat.  
Pokud zde jsou osoby,

které viděly  
stovky a tisíce  
a miliony Buddhů,  
zapustily mnoho  
dobrých kořenů  
a jsou pevní a hluboce  
oddáni v mysli,  
pak osobám  
jako jsou tyto  
je dovoleno ji kázat.  
Pokud zde jsou osoby,  
které jsou pilné,  
neustále zušlechťují  
soucinnou mysl,  
nezávidějící život ani  
končetinu, pak je  
dovoleno ji kázat.  
Pokud zde jsou osoby,  
které jsou uctivé,  
ctihodné v myslích  
nezaměřených na nic jiného,  
kteří se oddělují  
od běžné pošetilosti,  
aby žili mezi horami  
a vodami, pak  
osobám jako jsou tyto,  
je dovoleno  
ji kázat.  
Také, Shariputro,  
pokud uvidíš osobu,  
která vytlačuje zlé přátele  
a sdružuje se  
s dobrými společníky,  
pak osobě jako je tato,  
je dovoleno  
ji kázat.  
Pokud spatříš  
syna Buddha  
dodržovat pravidla,  
čistého a bez poskvrny  
jako zářivý drahokam,  
hledajícího sútru  
velkého vozu,  
pak takové osobě  
je dovoleno  
ji kázat.  
Pokud je osoba  
bez hněvu,  
čestná a jemná v povaze,  
neustále slitovná

vůči všem bytostem,  
zdvořilá a uctívá  
k Buddhům,  
pak osobě jako je tato  
je dovoleno  
ji kázat.  
Dále,  
pokud by syn Buddha  
uprostřed velkého  
shromáždění  
s čistou myslí  
užíval různých příčin  
a podmínek,  
podobností a parabol,  
a ostatních vyjádření  
ke kázání Dharmy  
bez překážek,  
osobě jako je tato  
je dovoleno  
ji kázat.  
Pokud zde jsou mniši,  
kteří pro dobro  
úplné moudrosti  
vyhledávají Dharmu  
v každém směru,  
tisknouc dlaně k sobě,  
vděčně přijímajíc,  
toužíc pouze přijmout  
a pojmout sútru  
velkého vozu  
a nepřijímajíc  
jediný verš  
jiných súter,  
osobám jako jsou tyto,  
je dovoleno  
ji kázat.  
Pokud osoba,  
vroucí v myslí,  
hledá tuto sútru  
jako by hledala  
Buddhovy ostatky,  
a získajíc ji  
a vděčně ji přijímajíc  
ta osoba neprojevuje  
žádný záměr  
hledání jiných súter  
a nikdy nevěnovala  
jedinou myšlenku  
dílům nebuddhistických  
učení, osobě

jako je tato,  
je dovoleno  
ji kázat.  
Pravím ti, Shariputro,  
kdybych popisoval  
všechny charakteristiky  
těch, kdo hledají  
Buddhovu cestu,  
mohl bych vyčerpat kalpu  
a nikdy nebyť hotov.  
Osoby tohoto typu  
jsou schopné víry  
a porozumění.  
Proto bys pro ně  
měl kázat  
Lotosovou sútru  
skvostné Dharmy.